

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 78 (1951)

Heft: 7

Rubrik: Lo vîlhio dèvesâ

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Au cœur du Gros-de-Vaud

L'assemblée régionale d'Echallens

C'est à M. Golay-Favre, de l'Orient (La Vallée) qu'échoit l'honneur d'agiter l'imaginaire « toupin » présidentiel après que le Chœur du *Barboutzet* eut chanté, en patois et, ma foi, fort bien, *Lè Vatsès à la montagne* (Ranz des vaches du Jura) de C.C. Dénéréaz, et la *Tsanson dé vegnolan* (Fête des Vignerons de 1865, de L. Favrat), ainsi que *Tout file avec le temps*, de Carlo Boller.

M. Fernand Dony, de Montblesson, détaille alors de façon amusante une gandoise parue dans le *Conteur* de 1930 intitulée : *La Riondama et la vatse*.

La séance administrative est marquée par la lecture du procès-verbal de l'assemblée du Comptoir que cet ami Oscar Pasche prend toujours à cœur d'agrémenter de savoureuses incidentes auxquelles notre vieux langage prête couleurs et sonorités vives.

Les comptes bouclent... qui sont réduits à leur plus simple expression : une collecte à la sortie !

* * *

La réunion d'Échallens fut l'occasion d'un contact amical et bienvenu entre patoisans vaudois et fribourgeois. Et ce fut, avec joie, que l'on applaudit à la familière et prenante allocution de M. l'Abbé Brodard, professeur à Estavayer-le-Lac. Maniant le patois, sa langue maternelle, d'abondance le très agissant président de la *Bal' Ethêla* commença par nous conter l'histoire de ces deux « amis de Tolochenaz et de Morges » qui, siégeant dans un congrès d'es-

pérantistes, mais ne s'étant jamais vus s'efforçaient de parler la langue internationale alors en vogue au mieux de leur savoir jusqu'au moment où ils s'aperçurent qu'ils étaient bons Vaudois tous deux et avaient déjà une langue commune : le patois, bien plus aisée à manier que l'espéranto.

M. l'abbé Brodard, écrivain, poète et dramaturge (il est l'auteur de plusieurs pièces en dialecte gruyérien), termina son émouvante improvisation par un poème évoquant sa chère Grévire...

Ah ! comme nos amis et voisins ont raison de maintenir leur vieux langage en vie en le parlant avec cette éloquence. Ne tient-il pas aux fibres mêmes du cœur et, par lui, à l'amour vrai du sol natal... Merci, M. l'abbé !

Fête des costumes vaudois

En cours de séance, M. H. Kissling a annoncé que les samedi 19 et dimanche 20 mai aura lieu, à La Tour-de-Peilz, la Fête des costumes vaudois.

A cette occasion, une œuvre originale, texte de Géo Blanc et musique de Franz Guibat : Rivage, sera interprétée.

Du 15 au 18 juin, ce sera le tour de Vevey de recevoir les congressistes des Fêtes du Rhône...

De belles manifestations régionales en perspective !

Le doyen du district, M. l'abbé Dupraz, originaire de Bottens est, lui aussi, un ardent défenseur du patois bien qu'il ne le parle pas d'abondance. Comme il l'a écrit dans le *Journal du Gros-de-Vaud* et sous le titre *Avec les patoisans vaudois au dernier Comptoir et bientôt... à Echallens, notre « vilhio dévesâ » a son importance au triple point de vue*

philologique, folklorique et historique. Il y a tout profit à l'étudier et notamment en « faveur de l'étude approfondie du français ».

Il signale un article paru dans *La Croix* ayant pour titre : *Les patois seront-ils étudiés scientifiquement ?* Il relève aussi qu'en Belgique — curieuse coïncidence avec la reprise de l'activité des patoisans vaudois et la réapparition du *Nouveau Conte* — se sont créés, ce mois-ci, des mouvements d'études scientifiques du patois et en France également où, à Toulouse, l'archevêque d'Alby prononça un discours en gascon...

Décidément, c'est un *fait* ! partout l'Homme éprouve le besoin de se « retrouver lui-même » et de développer son « moi » au pays même où il est né. Peut-être est-ce là le moyen le plus sûr de sauver *LA PERSONNE HUMAINE* au sein des collectivités qui vont s'internationalisant de plus en plus...

(*A suivre.*)

rms.

Onna pétechon a clliâo d'Etsallein

(Avoué onn' introducechon et traî couplliet
Lo Gros-de-Vaud, Etsallein, lo Taleint.)

Introduchon

*Mè bon z'ami, bin dâi z'estiuse !
Dâivo tot drâi, sein min de ruse
Quand no sein pas pî arrevâ
Dere que no vin rocanâ !
Sein-no dâi z'hommo sein concheince
D'ousâ tot tsau vo parlâ dinse ?
Na, s'agit d'onna pétechon
N'a tota simpllia coumechon
Qu'on vâo fère sein vergogne
N'en ausse, o meinte, min de rogne !
Quand bin qu'on vo dit lâi « mulet »,
Fiédo-no pas por clli toupet
Daî co de pî âo dâi z'agnafe,
Perdounâi-no s'on vo s'attrape
Por on coup que tsî vo no sein
A Etsallein, prî dâo Taleint !
Cllia pétechon n'è pas n'affère*

*Que dusse vo mettre ein colère :
Quauquie mot', cein sarâ finî...
Ma faut tot parâi ein premî
Vo dévesa de cllia contraïe
Yo no fasein vouet noutr' eintrâïe :
Câ no ne poen pas autramein
Que de montrâ l'étounamein
De cein qu'on pâo vère per ice :
L'è on paï plliein de délice.
Que l'a de quie no fère einuyâ
(le seimblie !) por tota la vyâ.*

I

Premî couplliet :

Lo Gros-de-Vaud

*Gros-de-Vaud, te diant lo rognon
Et la retstse dâo canton :
Quien prâ, quien tsamp, quienne campagne
Quemet on paï de Cocagne !*

*Lè grandze à pont et lè z'étrabllio
Sant dâi vretablio miracllo
Et derrâi tote lè terpene
Lâi a tant de groche courtene !
Pertot dâi tsevau, dâi dragon,
Lo distri l'è plliein d'escadron !...
Et dâi carraïe, et pu dâi pliantse
Yo lè z'osi permi lè brantse
Dâivant tsantâ de tot lâo tieu
Tant de grantiau, tant de bounheu !
Et quiен domaine et quienne terre :
Clliaô dâo défro pouâvant sè crâire
Qu'ice tot va pllian, tot va châ,
Tot va solet et tot va drâ.
La tsâirî jamé ne s'eincobllie
A la rompue et âi z'etrobllie
Po su dâi ître tot plliési
De travaillî dein clli paï...
Et lè z'abro l'é cein qu'è oquie,
Vo z'ein baillant dâi pomme, dâi coquie
Et dâi pronme et dâi premiau,
Té rodzâi pî, que cein l'é biau !
Oint se ne fant que lo vouâiti
Sein s'è baissî por sè budzî...
L'è tot parâi on' autr' affère*

*Quand faut reimplliâ fordâi, panâire
 Et s'ein bailli à crepeton
 Dévant on mouî de crebellion
 Dein lo moû âo dèzo lè care,
 Quand l'iguie tsî de tî lè carre,
 Que faut allâ tot ein aprî
 Veindre la recolte âo martsî...
 L'admirachon ne cote rein :
 « Vouâitîde, que diant, tî clliâo fein !
 L'ein reentrant dâi z'eimpécalâie
 Ao Gros-de-Vaud, dâi tserretaïe,
 L'ant dâi messon et dâi recoo
 A vo z'arenâ tî lè boo
 Et le tsâi, ie sant por sè rontre
 Tant sont tserdzî ; s'on lè reincontre
 On sè mouse : Clliâo païsan,
 L'ein ant-te eingrandzî sti an
 Et dâo butin et dâo coumerce ! »
 Mâ se lo tsâi, ie sè reinverse ?
 Vo sède pas que bin soveint
 Lè lo train que medze lo bin ;
 Son a lo chet et lé dzalaïe,
 Lè perde avoué tant d'autre chaïe,
 Tot cein que vo trosse l'acouet,
 Lè duve tsambe et lè dou bret,
 Son n'avâi pas bouna confiance
 On viquessâi que dein lè transe :

 Pu se lè truffe l'ant manquâ
 Et se la granna ne reind pas :
 Pu lâi a todzo clli lacî
 Que reste ein dézo de son prix.
 No z'ein. dite-vo, lo gros lot
 No reimplliessein chelâo, remise :
 Adan porquie, dzo aprî dzo
 Lâi a-te dâi novalle mise ?*

*N'a pas de gardâ lo metî
 Qu'on preteind soveint qu'è tant bî
 On sè défait de clli bestiau,
 On veind modze, armaille et tsédau ;
 Po fêre houneu à sè z'affère
 On quitte la maison dâo père
 Pot-être por allâ déman
 On ne sâ yo, gagnî son pan...
 Mâ, hardi, à la garde, ein-an.
 Et bon coradzo, païsan !*

(A suivre.)

L. Goumaz.

*La grande et réputée fabrique suisse***Bally***est centenaire cette année,
 et nous comptons 25 ans d'activité
 dans le service direct avec la clientèle.
 Ce sont des références...*

22, rue du Pont - Lausanne

Alf. INAEBNIT, directeur.

Ulcères variqueux

Eczémas suppurés

Plaies lentes à guérir

Infections de la peau

disparaissent avec la

Pommade AMIDOLAN

Toutes pharmacies, le pot Fr. 3.12, Icha. Envois par poste par le dépôt général :
PHARMACIE DE L'ETOILE, rue Neuve 1, **Lausanne**. Téléphone 22 24 22